Porównanie tłumaczeń I Samuela 10:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A wy dziś wzgardziliście waszym Bogiem,\* tym, który was wybawił ze wszystkich waszych nieszczęść i ucisków, i powiedzieliście do Niego:\*\* Ustanów nad nami króla. Teraz więc ustawcie się przed obliczem JAHWE według waszych plemion i według waszych rodów.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) <x>90 8:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) do Niego, לֹו (lo), w wielu Mss: Nie, לֹא (lo’), tj. Nie, ale ustanów, por. G: nie, ale ustanów nad nami króla, οὐχί ἀλλ᾽ ἢ ὅτι βασιλέα στήσεις ἐφ᾽ ἡμῶν. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) rodów, אֲלָפִים , pod. G: κατὰ τὰς φυλὰς ὑμῶν, lub: tysięcy. [↑](#footnote-ref-4)